



## Separación Traumática en Niños Inmigrantes: Estrategias para Cuidadores Nuevos



1. Ofrezca seguridad y confort/consuelo, hablándole al niño con una voz calmada, en el idioma familiar/preferido del niño (cuando sea posible). Preste atención a las emociones, palabras, el juego o las señales del niño y permita que éstas lo guíen en cómo acercarse a él<sup>1</sup>.
2. Cuide de las necesidades inmediatas del niño (médicas, nutrición).
3. Ayude al niño a entender qué sucedió, trate de obtener información acerca de qué pasó con los padres del niño. Si el niño ya puede comunicarse verbalmente, y si es apropiado para su nivel de desarrollo, explore con el niño qué es lo que el niño sabe de la separación, y asegúrele que lo que pasó no fue su culpa y que usted entiende que las circunstancias actuales son dolorosas y confusas para el niño.
4. Si es posible, trate de establecer contacto con los padres del niño y facilitar comunicación entre ellos (a través de Skype, teléfono, WhatsApp).
5. Tenga presente que el niño puede tener reacciones impredecibles, comportamientos regresivos, u otros comportamientos difíciles a consecuencia de los eventos traumáticos en su vida. Trate de fomentar situaciones y actividades relajantes que ayuden con la regulación corporal y del afecto, y permita que el niño tenga opciones.
6. Asegúrele al niño que ahora está sano y salvo y pregúntele (si el niño ya puede comunicarse verbalmente y si es apropiado para su nivel de desarrollo) que lo haría sentirse más seguro.
7. Consuele y preste atención al niño tantas veces sean necesarias y evalúe el nivel de proximidad física que el niño pueda tolerar o que sea cómodo para él; usted puede cantarle o hablarle primero y luego observar si el niño le permite abrazarlo o mecerlo. Usted también puede ofrecerle alternativas al niño para ayudarlo o consolarle, por ejemplo a través de objetos (cobijas, peluches) y actividades (música, estar en compañía de otros niños) que le brinden confort.
8. Incluya actividades y objetos que reflejen el contexto sociocultural del niño (rebozos, música sensible a su nivel de desarrollo y cultura, imágenes, libros, etc.). Estos pueden ayudar a crear un sentido de familiaridad para el niño en un ambiente desconocido para él.
9. Permita que niño exprese lo que está sintiendo, asegúrele que los grandes sentimientos son normales cuando ocurren cosas que dan mucho miedo, y que es normal sentirse físicamente incómodo. Los libros para niños chiquitos (consulte la lista que acompaña a este folleto) pueden ser útiles en ayudar con la expresión de sentimientos.
10. Cuando sea posible, organice una narrativa en el idioma nativo del niño, apropiada para su nivel de desarrollo, acerca de lo que ocurrió y de lo que él puede estar sintiendo. Esta narrativa debe conectar el comportamiento del niño con el afecto, y así dar sentido a la experiencia de la separación; (por ejemplo, “Tú te sientes muy triste/enojado/asustado porque tu mamá/papá no está contigo ahorita; ella/él/ellos fueron separados de ti y eso fue terrible”; “Tú estás mordiendo/golpeando/lloorando porque les extrañas/estás confundido/molesto/te sientes mal/triste acerca de lo que pasó contigo y con tu mamá/papá.”)
11. Ayude al niño a mantener la esperanza, no hable mal de sus padres; (por ejemplo, evite comentarios sobre los padres o la familia insinuando que no están interesados en la reunificación, son negligentes, etc.) y ofrezca información verdadera y apropiada para su nivel de desarrollo sin mentir o hacer promesas falsas; (por ejemplo, usted puede decir algo como, “mucha gente está tratando de ayudar a ti y a tus padres estar juntos otra vez.”).
12. Tenga en mente que detrás de cada niño hay una madre/un padre/una familia que puede estar sintiendo intenso dolor emocional y estrés por la separación y que tal vez usted no tiene toda la información sobre la familia, su historia, y la relación con el niño antes de la separación. Trate de mantener una perspectiva benevolente y de comprender las posibles motivaciones y circunstancias de la familia.
13. Tenga presente que los niños a quienes cuida pueden tener historias de pérdidas y traumas, y también de fuerza y resiliencia individual, familiar, y comunitaria.

<sup>1</sup> En este documento se usa el pronombre y artículo “él” y “los” para representar a todos los géneros.  
C.R. Noroña (2018, 2019), Ramiz (9/12/2019)

14. El desarrollo de los niños ocurre en el contexto de vínculos o de relaciones de apego con las personas significativas para el niño. Por lo tanto, recuerde que a los niños pequeños se les puede entender mejor y ayudar a su desarrollo y recuperación cuando se les ofrece relaciones predecibles y de apoyo.

Referencias:

(2018). Traumatic separation and refugee and immigrant children: Tips for current caregivers. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from [https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/tip-sheet/traumatic\\_separation\\_refugee\\_immigrant\\_children\\_tips\\_current\\_caregivers.pdf](https://www.nctsn.org/sites/default/files/resources/tip-sheet/traumatic_separation_refugee_immigrant_children_tips_current_caregivers.pdf)

(2016). Children with Traumatic Separation: Information for professionals. *National Child Traumatic Stress Network*. Retrieved from <https://www.childrens.org/wpcontent/uploads/2016/09/Moving-Beyond-Trauma-Report-FINAL.pdf>.

Noroña, C. R., Flores, L. I., Velasco-Hodgson, M. C., & Eiduson, R. (2018). Historical, sociopolitical and mental health implications of forcible separations in young migrant Latin American children and their families. *Zero to Three*, 39(1), 8-20.